

FM 1913
3



სიმღერები
ჩუხრუმიძის

Карло Чухрумидзе
Carlo Chukhrumidze



სიმღერები

ПЕСНИ

SONGS



ქართული
მუსიკის ფონდი

© ИЗДАТЕЛЬСТВО ГРУЗИНСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ МУЗФОНДА, 1987

M 784.068.1



კარლო ჩუხრუკიძე
КАРЛО ЧУХРУКИДZE
CARLO CHUKHRUKIDZE

სამი საბავშვო სიმღერა

გოგონათა გუნდისათვის

ТРИ ДЕТСКИЕ ПЕСНИ

ХОР ДЕВУШЕК

T H R E E C H I L D R E N S O N G S

WOMEN CHORUS

სსრკ მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
19 თბილისი 87
Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Тбилиси 87



შენსკე მობინარი

ДОРОЖНАЯ

ქართული
ბიბლიოთეკა

ტექსტი გ. ჭიჭინაძისა
Текст Г. Чичинадзе
Рус. пер. Ал. Меншикова

მუს. კ. ჩუხრუკიძისა
Муз. К. Чухрукидзе

Moderato

გუ- გუ- გუ- გუ!
Гу- гу- гу- гу!

ი- მე- რე- თო,
Край пре- кра- сный

შენს- კე მობინ- ბა- რი- ა!
чу- до И- ме- ре- ти- я!

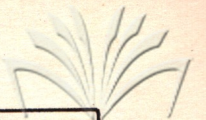
Allegretto

ყვე- ლამ ი- ცის ი- მე- რე- თი რა ლა- მა- ზი მხა- რე- ა- თ
нет зем ли те- бя чу- де- сней. ты на све- те всех же- лан- ней

ოვ- დი- ლა დე- ლი- ავ- და

ო- დე- ლი- ა ი- ქო მობინ- ბა- რი- ა- თ
ო- де- ли- а мы ство- ей ле- тим прох- ла- де

ყო- ველ ზაფხულს მერცხლები- ვით მო- გვი- ბა- რი- ა- თ
Каж- дый раз по- рой ве- сен- ней ты нас при- ни- ма- ешь



ქართული
საქართველოს
რესპუბლიკის
ეროვნული
ბიბლიოთეკა

f

კვლავ მო- გვიხმობს მო- დი- ნა- ხე და ყვი- რი- ლა მო- ჩუხ- ჩუ- ხე
 Лю- бим слу- шать шум по- то- ков ви- деть гро- зы слу- шатьго- лос

ო- დე- ლი- ა დე- ლი- ავ- და
 o- de- li- a de- li- av- da

ო- დე- ლი- ა მა ლე მო- ვაღთ, ნუ წუხ- ხარ- თო!
 o- de- li- a ne sku чай же, o- чень про- сим!

სად ხარბი- ჭო, მო- გვე- ნატ- რე დე- ლი- ავ- და
 Где вы. дет- ки, мы ску- ча- ем de- li- av- da

mf

ა- გერ უკ- ვე მო- გუ- გუ- ხე ლა
 Слы- ши- те зна- ко- мый го- лос ла

დე და
 de da

მა- ტარე ბელს მივ ყვე- ბი- თო
 мощ- но го э- ле- ктро во- за

აბ- კე- სე- ბით, ბა- დუ- რე- ბით ლა
 мы при- е- дем и на- ру- шим ла

დე და
 de da

ბურ- თე- ბით და ჩოგ- ხე- ბი- თო.
 звон- ким сме- хом тишь. лес- ну- ю

ცხრა- თვა- ლა მზე სულ- ში ხა- რობს და გა- რე- თაც
 Вме- сте сна- ми бу- дет солн- це петь, сме- ять- ся



გუ- გუ- გუ- გუ!
Гу- гу- гу- гу!

ი- მე- რე- თი!
Край ро- ди- мы!

და- რი- ა- თ
Ве- се- лить- ся

შენს- ვებ მთ- ვვი- ხა- რი- ა- თ.
о- те- бе лишь мы меч- та- ем

მთ- ვარს რე- მი
край вол- шеб- ный

rit *tr* moderato

ი
и

ი- მე- რე- თი
И- ме- ре- ти

mf

ა
а

მის ჯა- დოს ნურ სი- ლა- მა- ზეს
Кто те- бе лишь раз у- ви- дел

f Allegretto

თვალ- ხა- ტუ- ლა თ- დე- ლი- ა
Ты пре- кра- сна о- де- ли- а



ერ- თხელ ვინც ე- ზი- ა- რა- ო.
 без те- бя нет мыс- лей жиз- ни.

ო- დე- ლი- ა
 о- де- ли- а

დე- ლი- ავ- და ყვე- ლამ გუ- ლით შე- ი- ყვა- რა
 де- ли- ав- да всей ду- шой те- бя мы лю- бим

ი- მე- რე- თო მზის თვა- ლა- ო,
 Край вол- шеб- ный, гор ла- зур- ных

ყვე- ლამ ი- ცის ი- მე- რე- თი
 край соб- рав ший све- точ солн- ца

დე- ლა მზის- თვა- ლა- ო ი- მე- რე- თი
 ми- лый край ла- зур- ный И- ме- ре- ти

რა ლა- მა- ზი მხა- რე- ა- ო,
 Край чу- дес- ный, как кра- сив ты

მერ- ცხლე- ბი- ვით
 слов- но пти- цы

რა ლა- მა- ზი ყო- ველ ზა- ფხულს მერ- ცხლე ბი- ვით
 край кра- си- вый каж- дый раз по- рой ве- сен- ней

ი- ქით მოგ- ვვი- ხა- რი-
 мы ле- тим к те- бе

რი-
 к те-

ა!
 бе!

დილა უტრო



ტექსტი ა. ქუჩიშვილისა
Текст Г. Кучишвили
Рус. пер. Ал. Меншикова

მუს. კ. ჩუხრუკიძისა
Муз. К. Чухрукидзе

Andante

ეხოსებურად
ხმების ჯგუფი
Группа голосов
Подобно эхо

mf

რა მშვე-ნი-ე-რი დი-ლა-ა
как не-о-бы-чен ут-ра свет

mf

ა-
все-

rit

დი-ლა-ა
Ут-ра свет

rit *a tempo*

რა სა-ოც-ბე-ბო
ве-ли-ко-ле-пен

და-ბლესკ რე-ბი,
блеск лу-ча

და-ბლესკ რე-ბი,
блеск лу-ча



mf a tempo

სე- რებ- ზე და- სე- ირ- ნო- ბებ
 с-ре-дъ се-до-гла-вых гор ста-да

rit.

ნო- ბებ
 ста- да

თეთ- რი ნის- ლე- ჰის
 бе- лых ту- ма- нов

rit.

თეთ- რი
 бе- лых

თეთ- რი ნის- ლე- ჰის
 бе- лых ту- ма- нов

თეთ- რი ნის- ლე- ჰის და
 бе- лых ту- ма- нов да

a tempo

თეთ-რი ნის-ლე-ბის ფა- რე- ბი
ბე- ლყ დვი- ჯუტ- სჲ

თეთ- რი ფა- რე- ბი
ბე- ლყ დვი- ჯუტ- სჲ

rit ფა- რე- ბი და
დვი- ჯუტ- სჲ და

ფა- რე- ბი და
დვი- ჯუტ- სჲ და

poco piu mosso
a tempo

და და ო, კა- ბით
და და ო, პლა- ტყე

და და სო- სა- ბი კა- ბით
და და ვ რა- დუჯ- ნომ პლა- ტყე

მო- სუ- ლა,
ჩი- სტყ- ე

ო- ა სხვის შე- უ-
ტრა- ვყ ფი- ალ- კა

მო- სუ- ლა ო- ა სხვის შე- უ-
ნეჯ- ნყ- ე ტრა- ვყ, ფი- ალ- კი

ქართული
ზღაპრული

a tempo
mf.

და- რი და- რე- ბი ე- ძე- ლაც ა- მო-
веш- ни- е кап- ли лан- дыш рас- крыл- ся

და- რე- ბი
веш- ни- е

p

ფეთ- ქი- ლა
по ут- ру

ფეთ- ქი- ლა
по ут- ру

ა

a tempo
mp

გა- უ- ხე- ლი- ა თვა- ლე- ბი
что- бы у- ви- деть пер- вый луч

გა- უ- ხე- ლი- ა
что- бы у- ви- деть



x)

ისმის ფრინველთა გალობა, იმათ ხმას ვენაცვალდები

a tempo
p

ი- ა!
ვეს- ნა!

ი- ა!
ვეს- ნა!

xx)

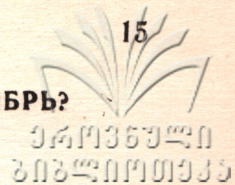
ა- ი!
приш- ла

x) — ჩუბჩულოთ. კრეშენდოთი ხმასი
Шепетом с крещендо в голосе

xx) — ფალცეტით
Фальцетом

საქტემგზერი რას მღერის?

ЧТО ЗА ПЕСНЬ ПОЕТ СЕНТЯБРЬ?



ტექსტი გ. ჰვიზაძისა
Текст Г. Чичинадзе
Рус. пер. Ал. Меншикова

მუს. კ. ჩუხრუკიძისა
Муз. К. Чухрукидзе

*

The musical score is written in G major and 3/4 time. It consists of three systems of music. Each system includes a vocal line and a piano accompaniment. The lyrics are written in Georgian and Russian. The first system has a star above it. The piano accompaniment features a steady bass line and chords in the right hand.

დიღმ
ДИЛМ დიღმ
ДИЛМ დიღმ
ДИЛМ

დიღმ
ДИЛМ დიღმ
ДИЛМ

სულ ტკბი- ლი
За- зво НИЛ

* ცხვირისმიერად ზარების მიბადვა



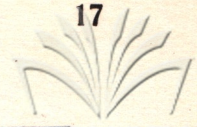
ქართული
ლიბრეტო

ბმით რა-კვდ-
ГИМН ра-ДО-

ბებ, რა-კვდ- ბებ, ცოდ-
СТНЫЙ ра-ДО- СТНЫЙ зла-

FM 1913

ბობ, მკ- ბობ
ТО- звуч- НЫЙ



ქართული
ლიბრეტოები

ზა- რე- ბი
 კო- ლო- კოლ

ზა- რე- ბი 1. ცხრა- თვა- ლა მზით
 კო- ლო- კოლ что за песнь по-
 2. ბე- ჯიოს, გამრ- ჯე
 Сла- ვит всех. кто

ბა- ფე- რი ცხრა მთა
 ეტ სენ- ტაბრь Солн- ცე ლ
 ბე- ვო- ბარს რამ შე-
 უ- чит- ся Ско- რო

ბაქ. სსრ კ. მკრქსი
 სს. სს. რეპუბ.
 ბ. სს. მთა

გად- მო- ნაფ- რე- ბი
 სლა- ვიტ ვარ- ყრ- კო- ბი
 ჰუ- ქებთ მარ- ჯვე- ნას
 დო- ბრო სო- ვე- სტო

ღერ- ნამ- ლე- ლის ცხრა ღე-
 ტრა- ვი ძლი- ნო- სტვოლ- ნი-
 ზარ- მაცხ ი- სიც ე- უმ-
 ტემ ჯე. კო ნე უ- ჩიტ-

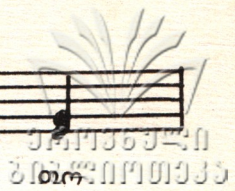
როთ სექ- ტემ- ბე- რი
 ე რე- ლი პტიც უ-
 ფა სირ- ცხვი- ლად და
 სია სკა- ჯეტ სლო- ვო

ქართული
მუსიკის
კვლევის
ცენტრი

რას მღე- რის? სა- გა-
 зор- ны- е сла- вит
 нас- ჯე- ლად, ა- სე
 горь- ко- е Так по-

ლო- ბელს სწავ- ლი- სა და
 он поз- на- ни- е все
 წერი- ალ წერი- ა- ლით და,
 ет в день зна- ни- я сен-

სა- დი- დე- ბელს შრო-
 час- ный труд и твор-
 а- სე ტი- ა ცი- ტი-
 тябрь- ский звуч- ный ко-



მე-სან არ მოსც-დე-
 ლე-სან სტო-რა-დოსტ, სვ-
 ლე-სან სტო-რა-დოსტ, სვ-
 ლე-სან სტო-რა-დოსტ, სვ-
 ლე-სან სტო-რა-დოსტ, სვ-
 ლე-სან სტო-რა-დოსტ, სვ-

ბა-სან არ მოსც-დე-
 ლე-სან სტო-რა-დოსტ, სვ-
 ლე-სან სტო-რა-დოსტ, სვ-
 ლე-სან სტო-რა-დოსტ, სვ-
 ლე-სან სტო-რა-დოსტ, სვ-

გის-მოს მის-ნი გზა
 ნოს-სიტ სო-ლ-ჩ-ნი ნი
 სან-სიტ სო-ლ-ჩ-ნი ნი
 სან-სიტ სო-ლ-ჩ-ნი ნი
 სან-სიტ სო-ლ-ჩ-ნი ნი

თავისუფალი
საზღვროთა

f

ცამ ზე- ზრუ- ბე-
He- do sve-

mf

ლო გა- შო-
тит лас- ко-

როთ, გა- შო- როთ, ეს დღე ეს
во лас- ко- во све- тел день



დღე არ ღირს არ ღირს
 зна- ни- я лу- чи

უ- თქვე- ნოდ, უ- თქვე- ნოდ
 ла- ско- вы яр- че в день

უ- თქვე- ნოდ სი- ყვა- რუ- ღი
 зна- ни- я. Вер- ность на- шей



ff

სამ- მობ- ლობ, სამ- შობ- ლობ საქ- მით უბ- და ვუ-
 Ро- ди- не ро- ди- не де- лом до- ка- Жем

ff

f

ჩვე- ნით. დომ
 сво- им дилм

mf

pp

დუ- რუ დუ- რუ დუ- დომ
 Ду- ру ду- ру дом

p *pp*

№ 21/73 ფასი
Цена **75** კპ.
коп.



რედაქტორი ნ. გუდიაშვილი
Редактор Н. ГУДИАШВИЛИ

გარეკანი ი. გორდელაძისა
Обложка И. ГОРДЕЛАДЗЕ

გამომშ. დ. სეფიაშვილი
Выпуск Д. Сепиашвили

Заказ 132. Тираж 800. Подписано к печати 28/VII-87 г. Колич. форм 3
формат бумаги 60×90.

Нотопечатный и множительный цех Грузинского отделения Музфонда СССР
г. Тбилиси, ул. Павлова, 20